

GOSCINNY A UDERZO  
uvádějí  
ASTERIXOVA DOBRODRUŽSTVÍ

# ASTERIX A CAESARŮV VAVŘÍNOVÝ VĚNEC

Text: René Goscinny

Kresby: Albert Uderzo



Originální název: *Les Lauriers de César*  
© 1965 Les Éditions ALBERT RENÉ/GOSCINNY-UDERZO  
Copyright pour la présente édition et la traduction en langue tchèque:  
© 1995 Egmont Foundation/EGMONT ČR, s.r.o.  
Vydalo nakladatelství EGMONT ČR, s.r.o., Žirovnická 3124, 106 00 Praha 10,  
v Praze roku MMXV jako svou 4321. publikaci  
Přeložila Zuzana Ceplová  
Odpovědný redaktor Stanislav Kadlec  
Technická redaktorka Alena Mrázová  
Tisk Tiskárna Havlíčkův Brod, a.s.  
Páté vydání  
ISBN 978-80-252-3204-0  
[www.egmont.cz](http://www.egmont.cz)



BELGOVÉ

GALSKÁ VESNICE

GROGARUM

LAUDANUM

AKVARIUM

MALOBONUM

LUTECIE

ARMORIKA

**GALIE**

(ÚZEMÍ DOBYTÉ ŘÍMANY  
50 LET PŘ. KRISTEM)

KELTOVÉ

AKVITANIE

ŘÍMSKÁ  
PROVINCIE

JE ROK 50 PŘ. KRISTEM. CELÁ GALIE JE OBSAZENA ŘÍMANY...  
CELÁ? NE! JEDNA VESNICE, OBÝVANÁ NEPODDAJNÝMI GALY,  
JEŠTĚ STÁLE ODOLÁVÁ NÁJEZDNÍKŮM. POSÁDKY ŘÍMSKÝCH  
LEGIONÁŘŮ V OPEVNĚNÝCH TÁBORECH GROGARUM, AKVA-  
RIUM, LAUDANUM A MALOBONUM NEMAJÍ SNADNÝ ŽIVOT...





## NAŠI GALOVÉ

ASTERIX, HRDINA TĚCHTO DOBRODRUŽSTVÍ. MALÝ VÁLEČNÍK BYSTRÉHO ROZUMU, VŠEMI MASTMI MAZANÝ. BEZ VÁHÁNÍ MU MŮŽE BÝT SVĚŘENO JAKÉKOLIV NEBEZPEČNÉ POSLÁNÍ. ASTERIX ČERPÁ SVOJI NADLIDSKOU SÍLU Z KOUZELNÉHO NÁPOJE DRUIDA PANORAMIXE...



OBELIX, NEROZLUČNÝ ASTERIXŮV PŘÍTEL, JE POVOLÁNÍM DODAVATEL MENHIRŮ A MILUJE DIVOČÁKY. JE KDYKOLIV PŘIPRAVEN VŠEHO NECHAT A NÁSLEDOVAT ASTERIXE DO NOVÝCH DOBRODRUŽSTVÍ, HLAVNĚ KDYŽ V NICH BUDOU DIVOČÁCI A POŘÁDNĚ RVAČKY.



PANORAMIX, CTIHODNÝ VESNICKÝ DRUID, SBÍRÁ JMLÍ A VAŘÍ KOUZELNÉ LEKTVARY. JEHO NEJVĚTŠÍM ÚSPĚCHEM JE KOUZELNÝ NÁPOJ, KTERÝ DODÁVÁ NADLIDSKOU SÍLU. PANORAMIX MÁ OVŠEM V ZÁSOBĚ JEŠTĚ JINÉ RECEPTY...



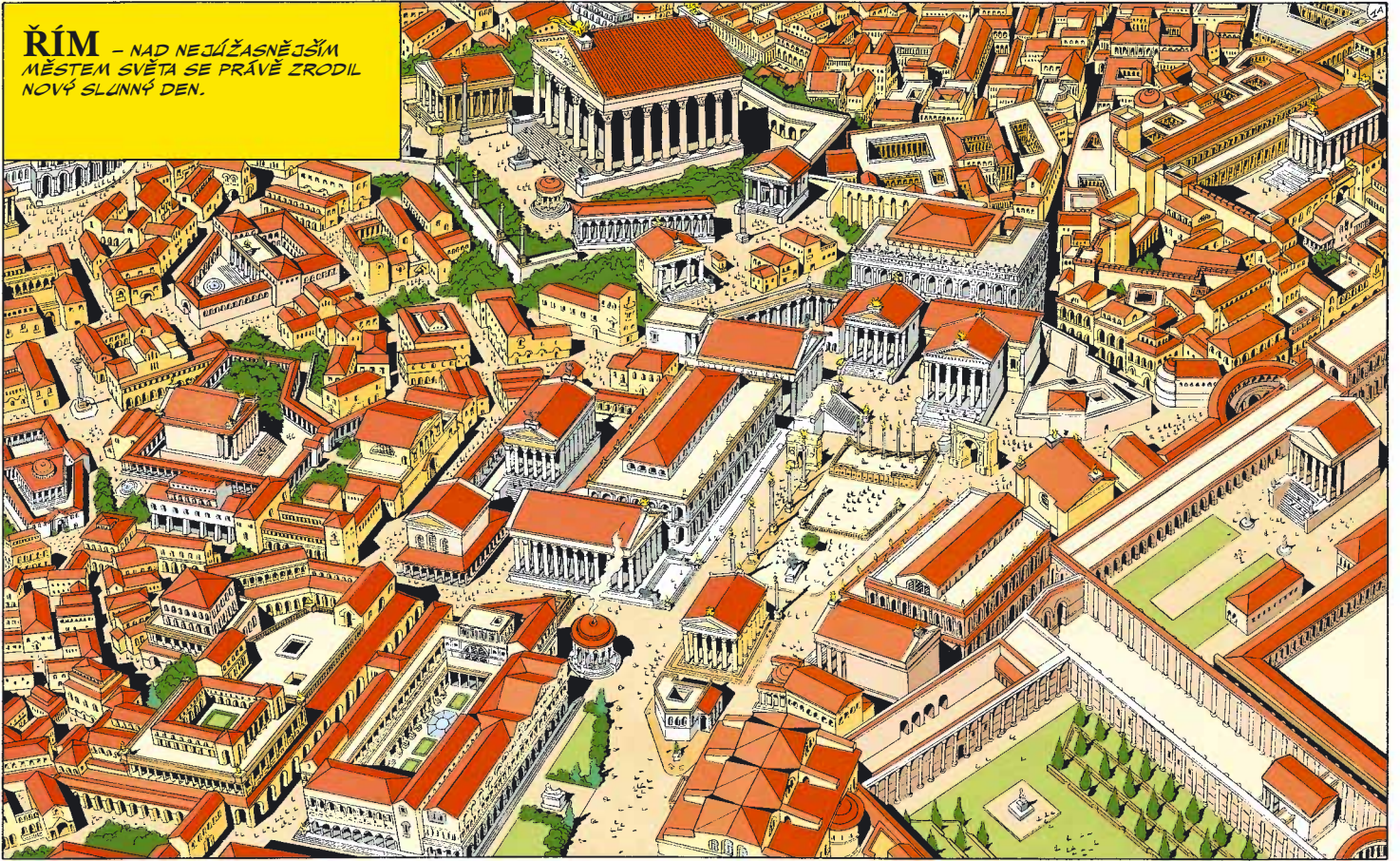
TRUBADIX JE BARD. MÍNĚNÍ O JEHO TALENTU SE RŮZNÍ. ON SÁM SE POKLÁDÁ ZA GENIÁLNÍHO, VŠICHNI OSTATNÍ HO POKLÁDAJÍ ZA NEMOŽNÉHO. ALE KDYŽ ZROVNA NIC NEŘÍKÁ, JE TO VESELÝ A OBLÍBENÝ SPOLEČNÍK...



A KONEČNĚ MAJESTATIX, NÁČELNÍK KMENE. JE TO ODVÁŽNÝ, ALE I ROZVÁŽNÝ STARÝ VÁLEČNÍK. JEHO LIDÉ SI HO VÁŽÍ A NEPŘÁTELÉ SE HO OBÁVÁJÍ. MAJESTATIX SE BOJÍ JEN JEDNOHO: ŽE MU SPADNE NEBE NA HLAVU, ALE JAK SÁM ŘÍKÁ: „TAK HLEDY TO JEŠTĚ NEBUDE!“



**ŘÍM** – NAD NEJÚŽASNĚJŠÍM MĚSTEM SVĚTA SE PRÁVĚ ZRODIL NOVÝ SLUNNÝ DEN.



AČKOLI NA ZÁKLADĚ CAESAROVA VÝNOSU JE BĚHEM DNE ZAKÁZÁNO JEZDIT S POVOZY, JSOU ŘÍMSKÉ ULICE NEUVĚRITELNĚ HLUČNÉ, PLNÉ RŮZNÝCH KRAMÁŘŮ A PODOMNÍCH OBCHODNÍKŮ, KTERÍ HALASNĚ VYCHVALUJÍ SVÉ ZBOŽÍ... FRUCTUARIJ, PEONARIJ, OLITORES, PISCATORĚS, VINARIJ, SILIGINARIJ, PASTILLARIJ...



KDO SI KOUPI OVOCE?

VÝTEČNĚ MELOUNY!

NÁDHERNÁ ZELENINA! ŠTAVNATÁ!

KŮPTE SI ČERSTVÉ RYBY!

JEMNĚ PEČIVO!

ČUKROVINKY!

ŽEBŘÁCI I KRAMÁŘI OBTĚŽUJÍ KOLEMJDOUČÍ...



SLITUJTE SE NAD NEBOHŮM ZMRZÁČENŮM GLADIÁTOREM!

MÁTE NĚCO PROTI MLÁDEŽÍ?

K MÍSTNÍMU KOLORITU NEODMYSLITELNĚ PATŘÍ I NÁVŠTĚVNÍCI Z NEJRŮZNĚJŠÍCH ZEMÍ: THRÁKOVÉ, GÓTOVÉ, BRETONCI, EGYPŤANÉ, ETIOPANÉ I NUMIDI...



A ZDE VIDÍTE CIRCUS MAXIMUS...

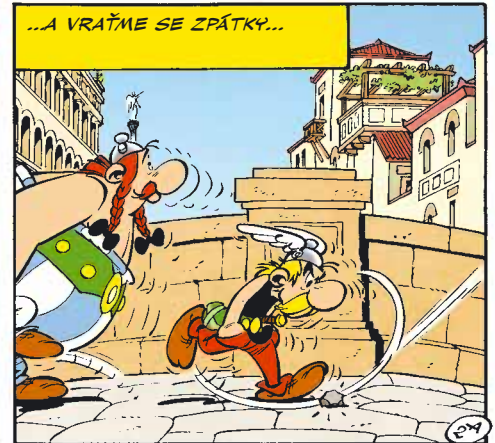
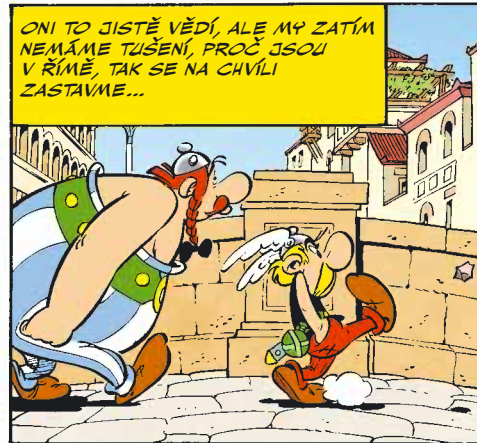
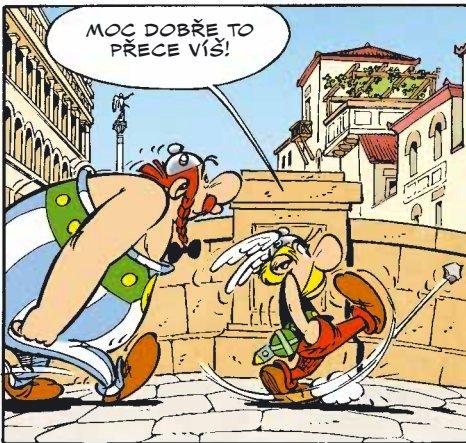
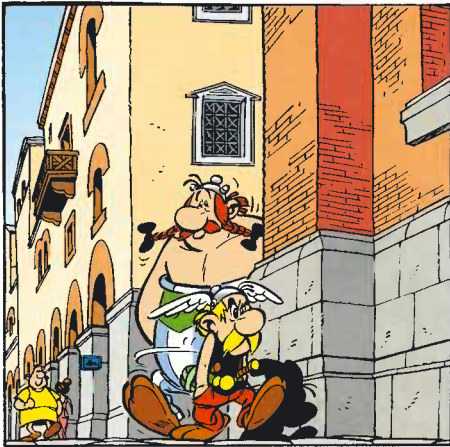


A zde vidíte Circus Maximus...



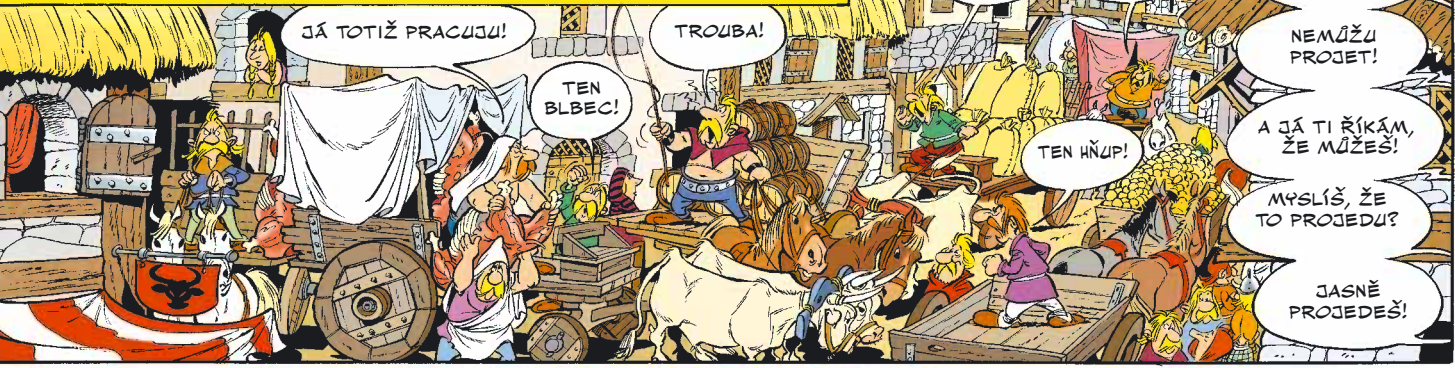
MŮŽEME PŘEDPOKLÁDAT, ŽE ZA NEJBLIŽŠÍM ROHEM SE OBJEVÍ JEŠTĚ PODIVNĚJŠÍ BYTOSTI...







ULICE V LÚTECII JSOU HLUČNÉ, PŘESTOŽE ZDE PLATÍ ZÁKAZ JÍZDY S POVOZY. JSOU DOSTI HLUČNÉ, ALE VESELE, NEBOŽ MÍSTNÍ OBYVATELE JSOU PROSLULÍ SVÝMI OSTRÝMI JAZYČKY...



JÁ TOTIŽ PRACUJU!

TROUBA!

TEN BLBEC!

TEN HŇUP!

TY DA-REBÁKU!

PITOMČE!

NO TAK, JEŽ UŽ NĚKAM!

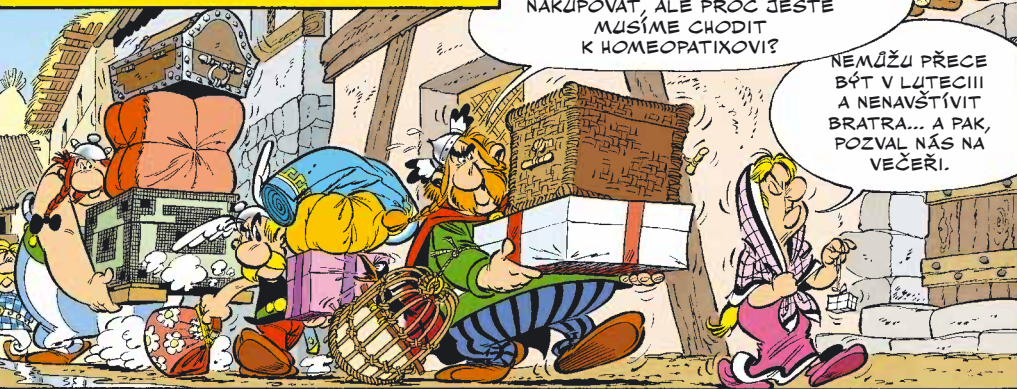
NEMOŽU PROJET!

A JÁ TI ŘÍKÁM, ŽE MŮŽEŠ!

MYSLÍŠ, ŽE TO PROJEDU?

JASNĚ PROJEDEŠ!

SOUSTŘĚDME SE NA TU SKUPINKU Z VENKOVA...



POSLYŠ, BLEĐULÍNO, CHÁPU, ŽES CHTĚLA JET DO LÚTECIE NAKUPOVAT, ALE PROČ JEŠTĚ MŮSÍME CHODIT K HOMEOPATIXOVI?

NEMOŽU PŘECE BÝT V LÚTECIII A NENAVŠTÍVIT BRATRA... A PAK, POZVAL NÁS NA VEČEŘI.

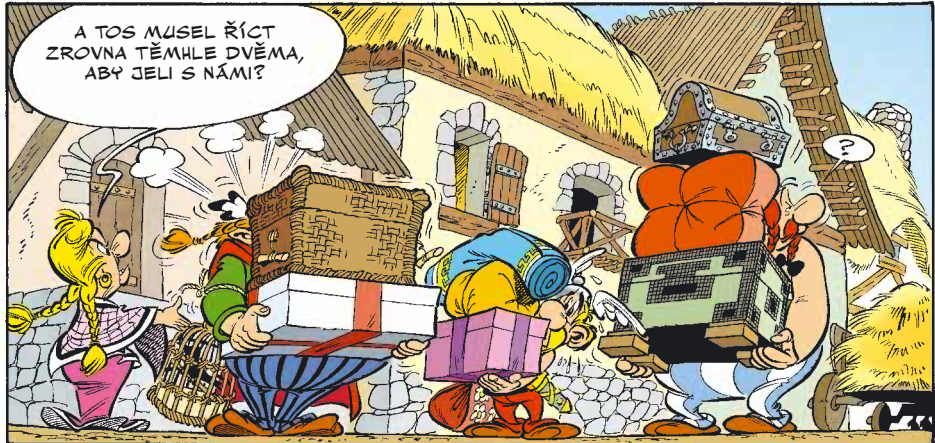


VÍŠ PŘECE, JAK MI JDE HOMEOPATIX NA NERVY!

JISTĚ, KDYŽ JDE ALE O RODINU...



TEN TO ASPOŇ NĚKAM DOTÁHL! A NENUTÍ SVOU ŽENU ŽÍT VE VESNICI PLNĚ BLÁZNŮ A JEŠTĚ POD DOHLEDEM TĚCH HLOUPÝCH ŘÍMANŮ!



A TOS MUSEL ŘÍCT ZROVNA TĚMHLE DVĚMA, ABY JELI S NÁMI?

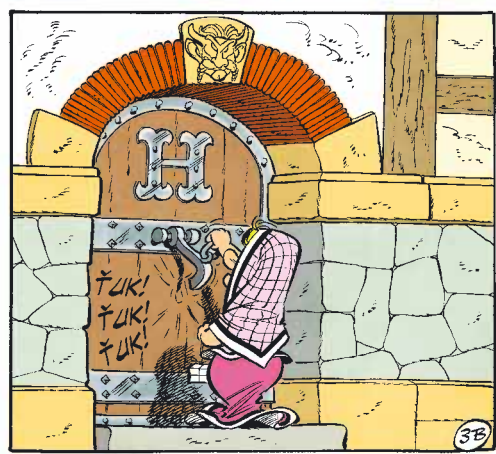


JÁ JSEM TO TŘEBA NIKAM NEDOTÁHL, ALE KONECKONCŮ JSEM NÁČELNÍK! A NÁČELNÍK MŮSÍ MÍT DOPROVOD... ASTERIX A OBELIX JSOU MOJI NEJLEPŠÍ MUŽOVÉ, MOJE ČESTNÁ GARDA!



DOUPEJME, ŽE SE TA TVÁ ČESTNÁ GARDA BUDE UMĚT CHOVAT. UŽ TAM BŮDEME.

HAHAHA, ČESTNÁ GARDA... HAHAHA, TO TI VZKAZUJE ČESTNÁ GARDA...



ŤUK! ŤUK! ŤUK!





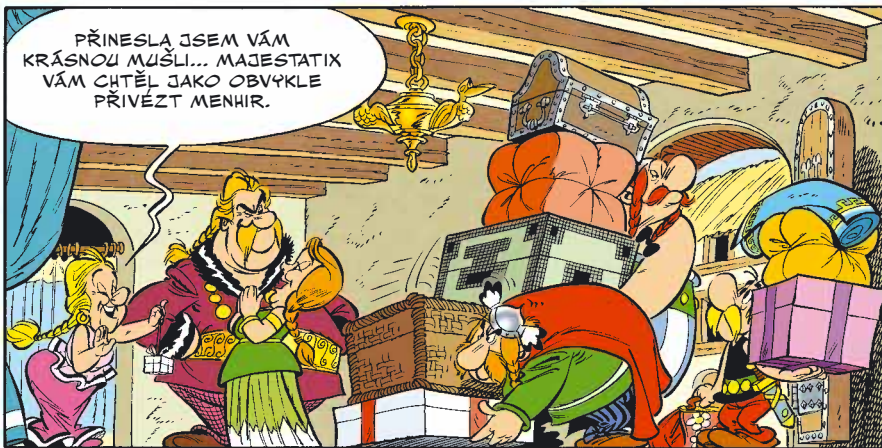
**MIMINO,  
SESTRO!**



HOMEOPATÍKU!

GALANTINO! GALANTINO!  
JE TŮ BLEĐULÍNA  
A TENDLETEN!

TENDLETEN?  
COŽE? **JÁ  
A TENDLETEN?!**



PŘINESLA JSEM VÁM  
KRÁSNOU MUŠLI... MAJESTATIX  
VÁM ČHTĚL JAKO OBVYKLE  
PŘIVÉZT MENHIR.



CHUDÁČKU  
MAJESTATIXI, CO  
BYCH S TĚMI  
TVÝMI MENHIRY  
POŘÁD DĚLAL?

MÁM TI TO  
ŘÍCT?

**MAJESTATIXI!**



MÁŠ TO TŮ  
MOC PĚKNÝ!

NO POŘÍDIL JSEM SI  
NOVÝ NÁBYTEK, UŽ JSEM  
MĚL TOHO VENKOVSKÉHO  
DOST... GALANTINO, PŘINES  
NĚCO K PITÍ!



DOUFÁM, ŽE VÁM  
TO VÍNO BUDE CHUTNAT,  
JE Z NAŠÍ VINICE...



OBCHODY JDOU  
POŘÁD DOBRĚ,  
HOMEOPATIXI?

VÝBORNĚ! CHYSTÁM  
SE OTEVŘÍT FILIÁLKY  
I V LUGDUNU  
A MASSILII...



MOC  
ZAJÍMAVÉ...  
A TO DO TĚCH  
MĚST BUDEŠ  
JEZDIT?

JEN MINIMÁLNĚ,  
SKUTEČNĚ ŽÍT SE DÁ  
JEN V LUTECII. OSTATNÍ  
MÍSTA V GALII JSOU  
DOBŘÁ LEDA PRO KANCE.



NALEJ MI JEŠTĚ  
TROCHU TOHO VÍNA,  
OBELIXI!



